

HỆ THỐNG CHĂM SÓC NGƯỜI CAO NIÊN TẠI ÚC

(THE AUSTRALIAN AGED CARE SYSTEM)



Khi tuổi đời ngày càng cao, một số người có thể gặp khó khăn trong việc thực hiện các hoạt động hàng ngày. Nhưng có các dịch vụ chăm sóc người cao niên cung cấp các mức độ trợ giúp khác nhau để giúp những người lớn tuổi để ở lại nhà riêng của mình hơn.

Một lựa chọn khác là chăm sóc nội trú, có thể là vĩnh viễn hay chỉ trong một thời gian ngắn. Để biết thông tin về các dịch vụ này hoặc làm thế nào để truy cập dịch vụ, quý vị có thể:

- Gọi cho My Aged Care contact centre (trung tâm liên lạc Chăm sóc Người Cao niên) ở số điện thoại

1800 200 422

từ 8 giờ sáng tới 8 giờ tối vào các ngày trong tuần, và từ 10 giờ sáng tới 2 giờ trưa vào các ngày thứ Bảy

hoặc

- Truy cập trang mạng My Aged Care Contact Centre (Chăm sóc Người Cao niên) tại

www.myagedcare.gov.au

Quý vị có cần thông dịch viên giúp quý vị gọi điện thoại không?

Nếu không nói được tiếng Anh thì quý vị có thể gọi điện thoại cho **Translating and Interpreting Services (TIS) (Dịch vụ Thông Phiên Dịch)** ở số **131 450**. Hãy gọi My Aged Care trước và họ sẽ sắp xếp một thông dịch viên cho quý vị, hoặc gọi TIS trước rồi yêu cầu họ chuyển cú gọi qua My Aged Care.

My Aged Care có thể cung cấp thông tin về:

- Các loại dịch vụ chăm sóc người cao niên khác nhau
- Làm thế nào để tìm các dịch vụ tại địa phương đáp ứng được nhu cầu của quý vị
- Chi phí của các dịch vụ chăm sóc người cao niên dành cho quý vị

Để coi quý vị có đủ điều kiện hưởng các dịch vụ hay không, nhân viên tại My Aged Care Contact Centre sẽ hỏi quý vị một vài câu hỏi như:

- Hiện quý vị đang nhận được những trợ giúp nào từ gia đình mình hoặc từ các dịch vụ khác?
- Quý vị có những vấn đề sức khỏe nào?
- Quý vị đang xoay sở sống tại nhà ra sao?

Quý vị có thể cần soạn sẵn một số thông tin trước khi gọi cho trung tâm liên lạc, gồm có:

- Pension and Medicare details (Chi tiết về Trợ cấp và Medicare)
- Chi tiết liên lạc của người chăm sóc hoặc thân nhân của mình
- Tên bất kỳ tổ chức nào đang cung cấp dịch vụ cho quý vị (nếu quý đang nhận các dịch vụ này).

Nhân viên sẽ yêu cầu quý vị thỏa thuận lập một hồ sơ ghi các chi tiết của quý vị (ví dụ chi tiết về Trợ cấp và Medicare và bất kỳ vấn đề sức khỏe nào mà quý vị có thể có). Tuy nhiên, thông tin này sẽ được giữ kín và chỉ được cung cấp cho các dịch vụ liên hệ khi có sự đồng ý của quý vị.

Nếu quý vị chỉ cần một hoặc hai dịch vụ căn bản thì nhân viên sẽ cung cấp cho quý vị thông tin về các dịch vụ trong vùng địa phương của quý vị. Nếu có nhu cầu phức tạp hơn, quý vị sẽ được giới thiệu để được thẩm định bởi Regional Assessment Service (Dịch vụ Thẩm định Khu vực) hoặc Aged Care Assessment Team (Nhóm Thẩm định Chăm sóc Người Cao niên) tại vùng của mình.

Nếu không cảm thấy đủ tự tin để tự mình gọi cho My Aged Care contact centre, quý vị có thể nhờ một thân nhân, dịch vụ địa phương hoặc tổ chức sắc tộc của quý vị giúp đỡ cho mình.

Nếu cần sự tư vấn pháp lý hoặc để được hỗ trợ thêm, quý vị có thể liên hệ với:

- **Aged Care Complaints Commissioner:** (Ủy viên Khiếu nại về Chăm sóc Người Cao niên)
1800 550 552
- **National Aged Care Advocacy Line:** (Đường dây Hỗ trợ Chăm sóc Cao niên Toàn quốc)
1800 700 600
- **Senior Rights Service:** (Dịch vụ Quyền của Người Cao niên)
1800 424 079



CHƯƠNG TRÌNH LIÊN BANG TRỢ GIÚP TẠI GIA

(COMMONWEALTH HOME SUPPORT PROGRAM)

MỨC CHĂM SÓC CƠ BẢN TẠI GIA

Một số người có thể chỉ cần một hoặc hai trong số các dịch vụ sau đây để giúp họ trong các sinh hoạt hàng ngày hoặc để đi đến các cửa hàng hoặc các cuộc hẹn y tế. Quý vị có thể ngưng hoặc bắt đầu sử dụng một dịch vụ vào bất cứ lúc nào - ví dụ quý vị có thể chỉ cần được giúp đỡ trong một thời gian ngắn nếu quý vị không khỏe.

Các loại dịch vụ

- **Trợ giúp trong nhà** - giúp lau chùi, giặt và ủi quần áo
- **Chăm sóc cá nhân** - giúp tắm bồn, tắm vòi hoa sen, mặc quần áo và đi vệ sinh
- **Chăm sóc điều dưỡng** - chăm sóc y tế cơ bản như băng bó vết thương hoặc giúp đỡ trong việc dùng thuốc.
- **Ăn uống** - giao thức ăn tới nhà, kể cả chế độ ăn đặc biệt
- **Phương tiện chuyên chở** - đi mua sắm hoặc tới các cuộc hẹn
- **Hỗ trợ xã hội** - có người đi kèm quý vị khi đi mua sắm, đến ngân hàng hoặc đến các sinh hoạt xã hội
- **Bảo trì nhà cửa** - các chăm sóc và sửa chữa nhỏ thông thường trong nhà quý vị, chẳng hạn như thay bóng đèn, thay miếng đệm cao su trong vòi nước hoặc cắt cỏ
- **Sửa đổi nhà cửa** - gắn các vật dụng hỗ trợ an toàn như máy báo động, các lối đi dốc và tay vịn trong nhà quý vị
- **Thời gian nghỉ ngơi uyển chuyển** - có được sự chăm sóc thay thế để người chăm sóc thường xuyên cho quý vị có thể có thời gian nghỉ ngơi
- **Y tế Liên kết** - Dịch vụ của các chuyên gia y tế ngoài bác sĩ của quý vị, chẳng hạn như chuyên viên vật lý trị liệu, chuyên viên chữa bệnh về chân, chuyên viên liệu pháp lao động hoặc chuyên gia dinh dưỡng.
- **Dụng cụ đặc biệt** - các dụng cụ như khung chống để đi và ghế ngồi trong phòng tắm làm cho người ta dễ sống độc lập tại nhà hơn.

Thẩm định

My Aged Care Contact Centre sẽ lập ra một hồ sơ khách hàng và ghi lại các chi tiết và nhu cầu cá nhân của quý vị. **Thông tin này sẽ được giữ kín và chỉ được cung cấp cho các dịch vụ liên hệ với sự đồng ý của quý vị.** Nhân viên Contact Centre sẽ thảo luận một số lựa chọn với quý vị. Điều này có thể bao gồm việc được giới thiệu đến một cuộc thẩm định trợ giúp tại gia do một Dịch vụ Thẩm định Khu vực (Regional Assessment Service) tại vùng địa phương của quý vị thực hiện.

Chi phí

Các chi phí sẽ được thỏa thuận với từng tổ chức trước khi quý vị nhận được bất kỳ dịch vụ chăm sóc người cao niên nào. Quý vị sẽ được yêu cầu đóng góp cho chi phí dịch vụ. Chi phí này sẽ khác nhau tùy theo mỗi dịch vụ.



PHƯƠNG THỨC CHĂM SÓC BAO TRỌN TẠI GIA (HOME CARE PACKAGES)

MỨC ĐỘ PHỨC TẠP CỦA VIỆC CHĂM SÓC TẠI GIA

Gói Home Care Package là các dịch vụ được điều phối và soạn thảo để đáp ứng các nhu cầu chuyên biệt của quý vị. Các gói này được cung cấp theo một hệ thống gọi là Consumer Directed Care (Chăm sóc Thân chủ Trực tiếp). Consumer Directed Care cho quý vị nhiều sự lựa chọn hơn về các loại dịch vụ và chăm sóc mà quý vị truy dụng.

Có bốn mức trợ giúp, tùy thuộc vào nhu cầu của quý vị:

- Mức căn bản
- Mức thấp
- Mức trung bình
- Mức cao

Các loại dịch vụ

- **Các dịch vụ cá nhân** như tắm vòi hoa sen hoặc tắm bồn.
- **Các dịch vụ trợ giúp** như: dọn dẹp nhà cửa, giặt và ủi quần áo, làm vườn, bảo trì nhà cửa cơ bản và phương tiện chuyên chở để đi mua sắm, đi khám bác sĩ hoặc tới các sinh hoạt xã hội.
- **Chăm sóc điều trị:** điều dưỡng và các loại trợ giúp y tế khác chẳng hạn như dịch vụ của chuyên viên vật lý trị liệu hoặc chuyên gia dinh dưỡng.

Thẩm định

My Aged Care Contact Centre sẽ lập ra một hồ sơ khách hàng và ghi lại các chi tiết và nhu cầu cá nhân của quý vị. **Thông tin này sẽ được giữ kín và chỉ được cung cấp cho các dịch vụ liên hệ với sự đồng ý của quý vị.** Nhân viên contact centre sẽ thảo luận một số lựa chọn với quý vị. Điều này có thể bao gồm việc được giới thiệu đến một cuộc thẩm định tại gia. Nhóm Aged Care Assessment Team sẽ thực hiện một cuộc thẩm định tại nhà quý vị để xác định các nhu cầu của quý vị.

Chi phí

Chính phủ Úc cung cấp các mức độ tài trợ khác nhau cho mỗi cấp độ của các gói dịch vụ. Quý vị sẽ cần phải đóng góp một số chi phí, nhưng sự đóng góp của quý vị sẽ không quá 17,5% mức trợ cấp cá nhân của quý vị, nếu nguồn thu nhập duy nhất của quý vị là tiền trợ cấp.

Bộ Dịch vụ Nhân sinh sẽ thẩm định tình hình tài chính của quý vị. Trị giá căn nhà ở hoặc các tài sản khác của quý vị không được tính trong thẩm định này.

Nếu quý vị tin rằng việc trả chi phí cho các dịch vụ chăm sóc người cao niên sẽ gây khó khăn tài chính cho mình thì quý vị có thể yêu cầu được xem xét hỗ trợ tài chính.



CHĂM SÓC NỘI TRÚ (RESIDENTIAL CARE)

CHĂM SÓC VĨNH VIỄN HOẶC CHĂM SÓC NGẮN HẠN 24 GIỜ

Các loại dịch vụ

Chăm sóc nội trú cho người cao niên cung cấp một loạt các lựa chọn chăm sóc và chỗ ở cho những người lớn tuổi không thể tiếp tục sống độc lập tại nhà riêng của mình.

Nếu một người mà quý vị đang chăm sóc cần được giúp đỡ hàng ngày, họ có thể cần ở nhà dưỡng lão trong một thời gian ngắn để gia đình có thể nghỉ ngơi. Đây được gọi là **chăm sóc nội trú thay thế (residential respite care)**. Loại chăm sóc này có thể được sắp xếp trước, nhưng nó cũng có thể được cung cấp trong trường hợp khẩn cấp.

Nhà dưỡng lão có thể giúp đỡ trong việc:

- Chăm sóc cá nhân: chẳng hạn như mặc quần áo, chải chuốt, đi vệ sinh
- Công việc hàng ngày như dọn dẹp, nấu ăn hay giặt giũ
- Chăm sóc 24 giờ dưới sự giám sát của một y tá có đăng ký
- Truy dụng các dịch vụ khác như vật lý trị liệu hoặc điều trị bàn chân

Thẩm định

Để hội đủ điều kiện hưởng sự chăm sóc nội trú được trợ cấp của Chính phủ Úc, trước tiên quý vị phải được chấp thuận là người được nhận sự chăm sóc. Nhóm Aged Care Assessment Team sẽ thực hiện một cuộc thẩm định để xem xét việc hội đủ điều kiện và các nhu cầu chăm sóc của quý vị.

Chi phí

- **Lệ phí hàng ngày (Daily fees)** (85% mức Trợ cấp Tuổi già căn bản cho người độc thân) .Khi vào nhà dưỡng lão, quý vị sẽ nhận được một lá thư từ Bộ Dịch Vụ Nhân sinh xác định lệ phí căn bản tối đa hàng ngày của quý vị. Lệ phí hàng ngày bao gồm các chi phí sinh hoạt như bữa ăn, giặt giũ và chăm sóc tổng quát.
- **Lệ phí chỗ ở** là tiền trả cho chỗ ở của quý vị tại nhà dưỡng lão. Bộ Dịch vụ Nhân sinh sẽ tính xem quý vị có cần phải trả lệ phí này hay không, dựa trên lợi tức và tài sản của quý vị. Nếu quý vị cần phải trả tiền thì giá cả sẽ được thỏa thuận với nhà dưỡng lão. Một số người sẽ được Chính phủ Úc trả toàn phần hoặc một phần lệ phí chỗ ở, và những người khác sẽ cần phải trả đủ.
- **Dịch vụ tùy chọn bổ sung** các khoản lệ phí này có thể được áp dụng nếu quý vị chọn một tiêu chuẩn cao hơn về chỗ ở hoặc các dịch vụ bổ sung.



Get to know the Australian Aged Care System 2016

A partnership of the Multicultural Access Project Network, and the Multicultural Aged Officer South Western Sydney. The Multicultural Access Projects receive funding from the Department of Social Services.

Reference: Australian Department of Social Services, www.myagedcare.gov.au

Printed by Fairfield City Council.